

## Spanish Reader

# EL REBOZO

---



El **rebozo** es una pieza tradicionalmente femenina, rectangular, de una sola pieza y que mide entre 1.5 y 3 metros. Su uso se **extiende** a lo largo de toda América Latina y sirve tanto como pieza de ornamento, como para transportar niños o productos comerciales.

El rebozo nació como parte del **mestizaje** entre indígenas y españoles, el rebozo tiene su origen en la prenda llamada almaizar, la cual era usada por las mujeres musulmanas durante la época de dominio islámico sobre España.

El rebozo es algo así como un manto de identidad. Un accesorio que va más allá de una simple prenda multifuncional pero que si de pensar su **cometido** se trata, diríamos que ha sido un **reflejo** de la expresión de la mujer mexicana. No solo **cubre** y **abriga**, sino que también **envuelve** y **sostiene** al niño recién nacido en brazos de la madre; **aligera** la carga de las campesinas que corren a pie largas distancias para llevar a su hogar o al mercado **pesadas** mercancías, se tercia o enreda en la cintura hacia los hombros y de mil otras maneras, siempre con gracia y éxito estético **insospechado**.

Y es que, aunque el rebozo sea de determinación **intrínsecamente** mexicana sigue generando debate sobre su origen, y cuyo rastro histórico nos lleva siglos atrás, algo es seguro: la historia lo ha convertido en algo más que un accesorio. El rebozo es resultado de una **convergencia** de tiempos, épocas y culturas. De momentos que determinaron y forjaron el México moderno. Con el rebozo la mujer mexicana encontró su identidad social y cultural durante el mestizaje.

## El rebozo y sus orígenes

Se estima que tiene al menos 500 años, que nace de la colonización y la evangelización. Desde mucho antes que los españoles llegaran a tierras americanas, había **códigos** de vestimenta atados a las culturas prehispánicas. Con la evangelización, las mujeres indígenas adoptaron y comenzaron a usar un tipo de manto. En la época colonial surgió el rebozo como una prenda distintiva, **entretrejida** de fusiones de La Conquista y que vio **deslumbrante** el nacimiento de una nueva nación. La creación del rebozo fue empujada por 'las necesidades de identidad de casta y el gusto indígena, para lograr convertirlo en una prenda típica y nacional'. Sí, el rebozo a través de su color, forma y textura es una prenda mexicana por excelencia, identificada y adoptada a lo largo de los años.

De esta manera, se concibió su estructura rectangular, tejida con hilos de algodón, **seda** o una mezcla de estos y teñido con la técnica prehispánica conocida como ikat. Con extremos prolongados con **flecós** o puntas que se trenzan y se anudan entre sí. Desde la primera mitad del siglo XVIII, el rebozo constituía una prenda común entre las mujeres de las castas, criollas y españolas. El rebozo es también resultado del mestizaje, una prenda creada en los inicios de la Nueva España y cuyo modo de elaboración se le atribuyó principalmente a la mujer mestiza, ya que en su momento cumplió una función de distinción social.

## El rebozo y la mujer mexicana

Años más tarde, perdería su propósito religioso y se convertiría en un emblema mexicano. Más adelante, las mujeres de la Revolución vestirían rebozos y las **Adelitas** lo adoptarían como una vestimenta que caracterizaría a la mujer revolucionaria. Ahí, con ellas, se dejó de llevar como mero accesorio, ahora se mostraba cruzado sobre el pecho para guardar los cartuchos de **munición** y salir a la lucha. El rebozo ha tomado un papel importante debido a su multifuncionalidad en la vida de la mexicana y como parte de la indumentaria tradicional y debemos reconocer sus transformaciones simbólicas.

Pero, quizá, lo fascinante del rebozo es la radiografía que nos da sobre el México independiente y moderno, el mapa **palpable** sobre cómo la identidad mexicana toma forma y color –algo visible en textos y documentos que narran nuestra historia. Cuando **vislumbramos** el rebozo, entendemos que se entretrejen no solo hilos, sino rasgos de identidad y de la expresión individual femenina mexicana.

## Español / Inglés

rebozo / shawl  
extiende / spreads  
mestizaje / miscegenation  
cometido / role  
reflejo / highlighting  
cubre / covers yourself up  
abriga / warms  
envuelve / wraps around  
sostiene / holds  
alígera / makes lighter  
pesadas / heavy  
insospechado / unsuspected  
intrínsecamente / intrinsically  
convergencia / convergence  
códigos / code  
entretejida / interweaved  
deslumbrante / stunning  
seda / silk  
flecos / tassels  
Adelitas / revolutionary women  
munición / ammunition  
palpable / palpable, tangible  
vislumbramos / glimpse

Spanish Institute of Puebla  
11 Oriente #10, Centro Histórico Puebla, Puebla 72000.  
Tels: 1-800-554-2951 (USA & Canada)  
+52-222-242-2062 (Other Countries)  
info@sipuebla.com